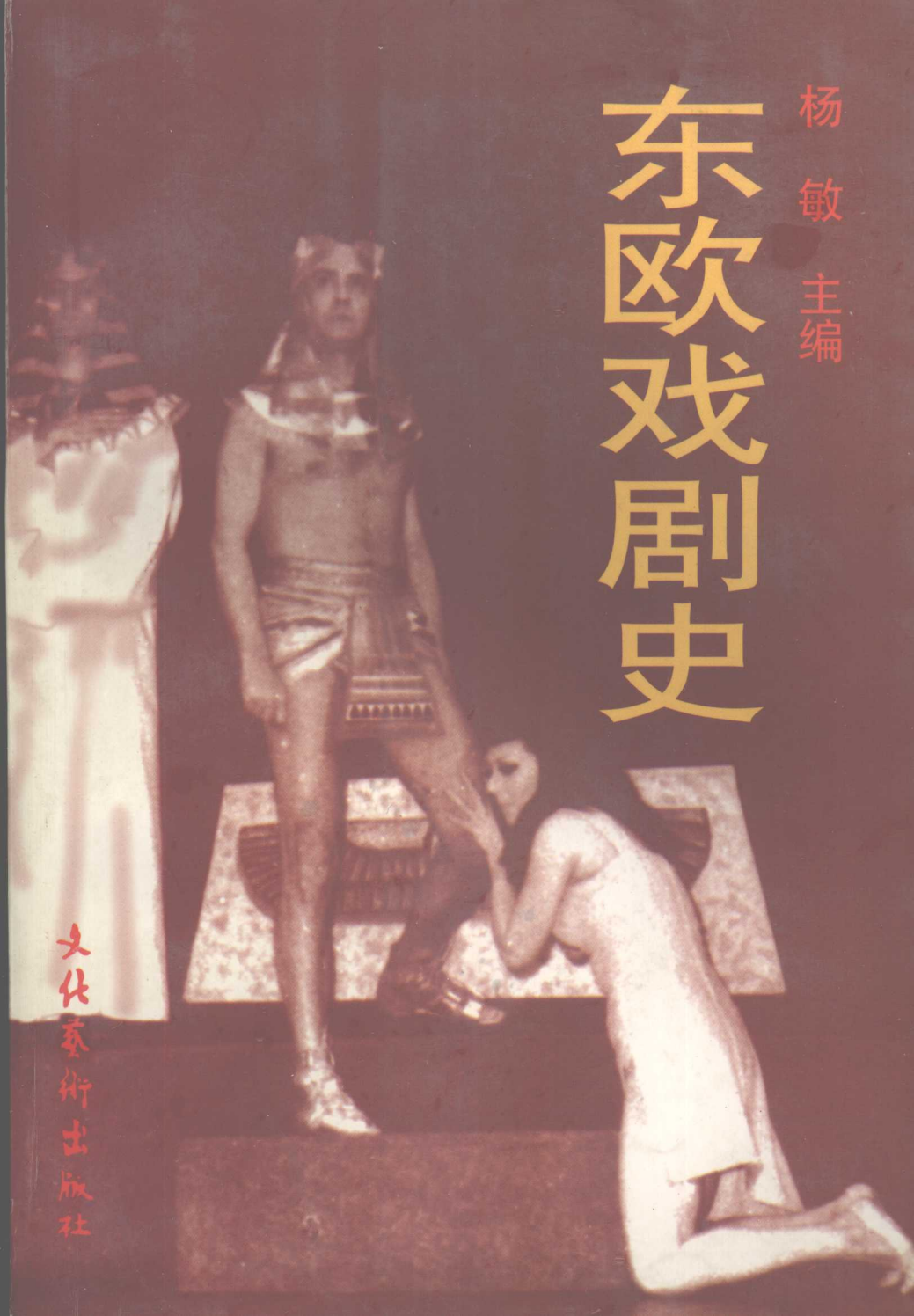


杨敏 主编

# 东欧戏剧史

文化艺术出版社



# 东欧戏剧史

杨 敏 主编

文化艺术出版社

京新登字140号

东 欧 戏 剧 史

杨 敏 主编

\*

文化艺术出版社出版

(北京前海西街17号)

新 华 书 店 经 销

北京冠中印刷厂印刷

\*

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 24.25 字数 580,000 插图 8

1996 年 8 月北京第 1 版 1996 年 8 月第 1 次印刷

印数 0,001—1,000 册

ISBN 7-5039-1305-3/K·53

定 价:38.00 元



维斯皮扬斯基的《十一月之夜》剧照，1972年克拉科夫老剧院演出



克拉辛斯基的《非神曲》剧照，1965年克拉科夫老剧院演出

波兰维斯皮扬斯基的《革除教籍》剧照，1968年克拉科夫老剧院演出





捷克胡巴奇的《一支优秀的老乐队》剧照，1984年捷克民族剧院新舞台演出

捷克狄尔的《扬·胡斯》剧照，1953年捷克民族剧院演出





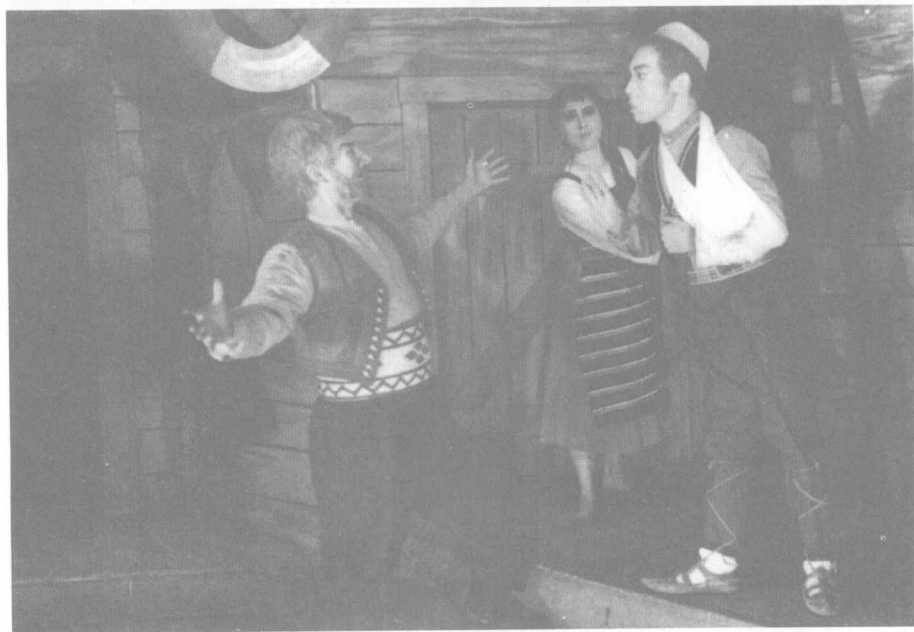
捷克恰佩克的《罗素姆万能机器人》剧照，1957年科林州剧院演出  
斯洛伐克索洛维奇的《美洲豹》剧照，1975年斯洛伐克民族剧院演出





匈牙利沃尔克尼的《猫戏》剧照，1971年匈牙利剧院演出

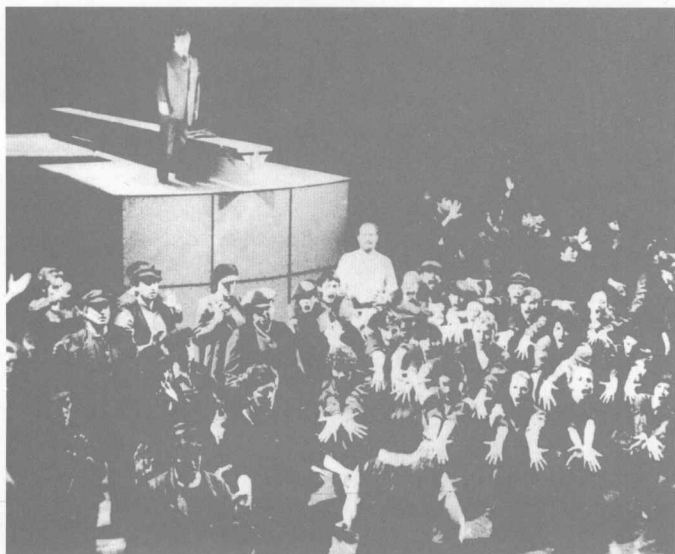
阿尔巴尼亚皮塔尔卡的《渔人之家》剧照，1961年中国空政文工团话剧团演出

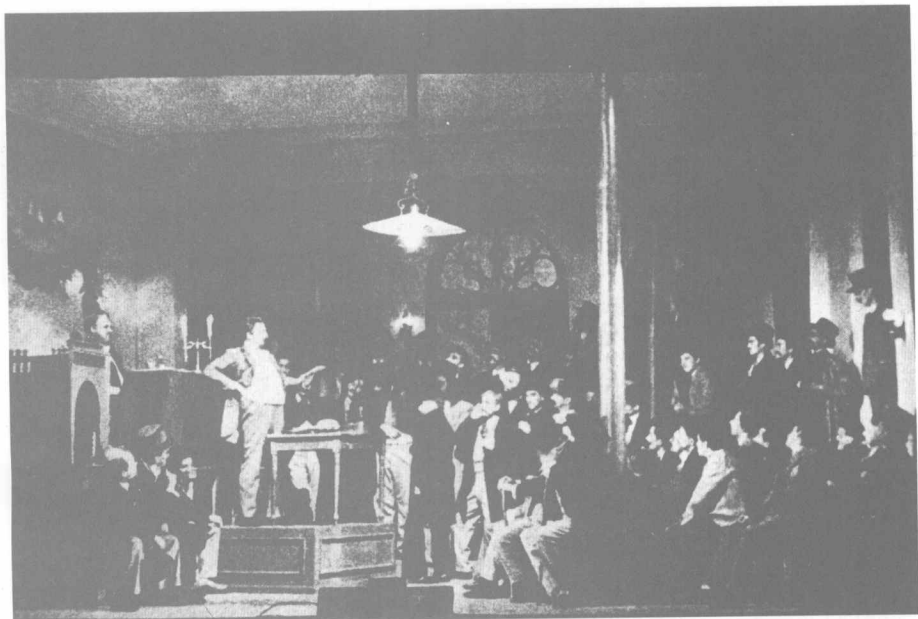




匈牙利马达奇的《人的悲剧》剧照，1955年布达佩斯民族剧院演出

南斯拉夫克尔莱扎的  
《苦渊》剧照，  
1982年克罗地亚人  
民剧院演出





卡拉迦列的《一封遗失的信》剧照，1948年布加勒斯特民族剧院演出

罗马尼亚洛维内斯库的《被摧毁的城堡》剧照，1955年布加勒斯特民族剧院演出



斯坦尼斯拉夫·斯  
特拉蒂耶夫的  
《毛皮短大衣》剧照，  
1976年在保加利亚  
国立讽刺剧院演出



保加利亚格奥尔吉·贾加罗夫《这块小小的土地》剧照，  
1974年在索非亚人民剧院演出



## 绪 论

杨 敏

东欧诸国的文学艺术,对我国读者和观众来说,并不陌生。自“五四”新文化运动以来,鲁迅、茅盾等革命文学先驱曾亲自翻译介绍了东欧诸国的文学作品。新中国成立后,东欧诸国的许多优秀作品相继被译成汉语,陆续出版:如波兰的密茨凯维奇、显克维奇、莱蒙特、米沃什,捷克的马哈、聂鲁达、伏契克、塞弗尔特、恰佩克,匈牙利的裴多菲、约卡伊、米克沙特、卢卡契,南斯拉夫的普列舍伦、兹马伊、努希奇、安德里奇,罗马尼亚的爱明内斯库、卡拉迦列,保加利亚的波特夫、伐佐夫,阿尔巴尼亚的弗拉舍里、皮塔尔卡等作家的作品,其中不少佳作获得了诺贝尔文学奖。这些充满了爱国主义精神的进步作品,不仅使中国人民对东欧各国人民的生活,加深了理解,而且增进了相互间的友谊。特别应该提到的是1991年由重庆出版社出版的,中国社会科学院外国文学研究所编著的《东欧文学史》一书,全面系统地评介了东欧文学艺术的发展,使我国对东欧文艺的研究,提高到了一个新的水平。

呈现在读者面前的这部《东欧戏剧史》是一部专门研究东欧各国戏剧发展的史论性书籍。它包括戏剧文学创作和舞台艺术两大部分。我们从东欧诸国戏剧产生的历史文化背景、源头,一直编写到本世纪80年代中期,涉及到各国的剧本创作、剧作家、剧院、导演、演员、舞美家和戏剧活动等各方面,是一部全面、系

系统地评介东欧戏剧的专著。

---

通常人们把位于苏联与西欧国家之间的欧洲东部、中部和巴尔干半岛诸国，称为东欧国家。本书编写的七个国家的戏剧，是从地理概念出发，考虑到它们的历史文化传统和第二次世界大战后的状况，汇编在一起，而统称为《东欧戏剧史》的，它包括波兰、捷克斯洛伐克、匈牙利、南斯拉夫、罗马尼亚、保加利亚和阿尔巴尼亚。这些国家在历史上大多处于弱小民族的地位，自古以来就是四周强邻争夺兼并的对象，先后都曾遭受到奥斯曼帝国、沙皇俄国、普鲁士和奥地利的长期统治和压迫，经历了国家丧失独立和民族自由的痛苦，而各国人民都曾为民族的解放、国家的复兴进行过长期不懈的努力和斗争。他们有着大致相同的命运。

东欧诸国文明史的开端，可以追溯到公元4至5世纪，属于“蛮族”的日耳曼人建立起早期封建制的王国，与日耳曼人同属“蛮族”的斯拉夫人便是今日东欧许多民族的祖先。保加利亚、南斯拉夫、捷克斯洛伐克和波兰都是斯拉夫民族，匈牙利人的祖先是马扎尔人，罗马尼亚人属于葛特——达契亚人的后代，而阿尔巴尼亚人的祖先则是巴尔干半岛上的原有居民伊利鲁斯——伊利里亚人。

东欧各国的社会经济制度都绕过了奴隶制发展阶段，直接由原始氏族公社制过渡到了早期封建制，建立起同西欧国家相类似的封建制度，到了13、14世纪，可以说是东欧各国封建社会发展的全盛时期。但是，东欧各国的封建社会制度延续的时间一般都比西欧各国长，造成了经济停滞，人民贫困的局面。18世纪才出现了资本主义经济萌芽，而资本主义经济又发展得十

分缓慢。19 世纪末,20 世纪初,东欧各国先后获得了民族独立,建立了资产阶级专政。第一、二次世界大战期间,东欧诸国又成为帝国主义列强角逐的场所。二战后,东欧国家建立了人民民主制度,确立了社会主义发展方向。在社会主义建设中,虽然取得了明显成就,但也遇到了各种困难和问题,近几年来又发生了剧变,原来的社会主义国家朝资本主义道路演化,一些多民族国家发生了分裂。1054 年,基督教分裂为罗马天主教和希腊正教。在东欧诸国中,波兰、捷克、匈牙利、斯洛文尼亚和阿尔巴尼亚信奉罗马天主教;罗马尼亚、保加利亚、塞尔维亚信奉希腊正教。中世纪,东欧诸国,由于外强的入侵和宗教各派之间的斗争,导致了各国政治生活的极不稳定,因此战争连绵不断,民不聊生。这种状况严重地阻碍了各国经济和文学艺术的发展。

东欧各国的口头文学是东欧文学的最早形式,可是,最早出现的文字,并不是东欧各国本民族的文字,而是由僧侣分别从罗马天主教会和希腊教会引进的拉丁文和希腊文。东欧各民族为创造本民族的文字,为争取本民族文字的合法使用权而进行过多次激烈的斗争。只有用本民族文字创造出来的文学作品,才能够拥有更多的读者,才能产生重大而深远的影响。

从东欧诸国的文化发展来看,各民族的文化都不同程度地受到过拜占庭文化和西欧文化的影响。文艺复兴后,又受到意大利、法国世俗文化和市民文化的影响较大。二战后,在思想意识方面和文学艺术领域,受到苏联的影响,比较明显。波兰、捷克和匈牙利在思想文化上与西欧国家早有密切联系。这三个国家的启蒙运动也比罗马尼亚、保加利亚、塞尔维亚和阿尔巴尼亚早一些时候。由于这三个国家的经济、科学、教育和文化发展较东欧其他国家快一些,因而文学艺术也相应地繁荣一些。

## 二

戏剧艺术有着悠久的历史,它是人类文化的一个组成部分。它的发展总是与其他文学艺术形式相伴随,同时也受到诸如政治、经济、哲学等社会科学方面的影响。在不同的国家和民族,戏剧的发展进程也不一样。西方戏剧的发展历史,一般分为古希腊罗马戏剧、中世纪戏剧、文艺复兴时期戏剧、古典主义时期戏剧、启蒙运动时期戏剧、19世纪戏剧、现代戏剧和当代戏剧。东欧戏剧深受西欧戏剧的影响,我们根据东欧戏剧发展的实际情况,参考西欧戏剧史,现将东欧戏剧划分为三个时期编写:第一个时期为20世纪以前的戏剧,第二个时期为20世纪以后,包括两次世界大战期间的戏剧,第三个时期为当代戏剧,即1945年到1985年期间的戏剧。东欧戏剧,作为反映社会生活和时代特征的一面镜子,有着优秀的民族传统和卓越的艺术成就。最早的东欧戏剧出现于中世纪,即欧洲的封建社会时期。它虽然比古希腊罗马戏剧、埃及和印度古典戏剧晚几个世纪,甚至上千年,但它的戏剧萌芽,也同世界戏剧一样,来源于古代的祭祀性的歌舞仪式。在祭神节和举行婚礼以及纪念亡者时,经常演出化装成妖魔鬼怪和各种动物形象的歌舞。这种摹仿性的表演活动已含有大量戏剧因素。9世纪以后,由于基督教的传入,东欧各国涌现出大量宗教剧和奇迹剧,宣传宗教观念和道德说教。这些剧作多以圣经为题材,伴随着弥撒、祈祷,在教堂内外进行演出。东欧最早的、用拉丁文写成的第一部宗教剧《三位玛丽亚》是描写三位玛丽亚去看望耶稣坟墓的故事。这个剧本以多种版本在波兰、捷克留传下来。另一部表现耶稣被钉在十字架上受苦的宗教剧,在匈牙利和南斯拉夫流传甚广。至于在罗马尼亚、保加利亚和阿尔巴尼亚是否存在过宗教剧以及由宗教剧

变种的奇迹剧，现无史料记载。这些国家的戏剧产生较晚，大约在 18 世纪末才有戏剧出现。

宗教剧作为一种艺术形式，是当时社会斗争和阶级斗争的工具。它的产生和发展，反映了教会势力的强大。是当时占绝对统治地位的教会文化的一种体现。

14 至 16 世纪是欧洲文化发展史上的一个重要时期——文艺复兴时期。在意大利爆发了资产阶级人文主义运动。它反对封建专制、教会权威和禁欲主义，提倡人对幸福的追求和个性解放，肯定人的价值。因此，人文主义运动推动了欧洲的文学艺术的发展和繁荣，在欧洲戏剧史上形成了第二个繁荣期。

意大利文艺复兴时期的戏剧家给欧洲各国传播了人文主义思想和意大利喜剧，尤其是以讽刺手段来批判封建主义黑暗势力的即兴喜剧（又称假面喜剧）对东欧戏剧的发展，产生了深远的影响。文艺复兴时期，西班牙和英国戏剧走在西欧各国戏剧的前面。代表人民呼声的西班牙大众戏剧与以往的戏剧不同，它贴近生活，反映了现实生活中的矛盾。西班牙人文主义代表作家洛卜·德·维加的许多剧作都对西欧和东欧戏剧的发展，起了明显的作用。被称为英国文艺复兴时期现实主义戏剧艺术的开路先锋——马娄创作了丰富多彩的现实主义戏剧，而取得更高成就的莎士比亚则把文艺复兴时期的戏剧艺术推上了顶峰。西欧戏剧的进步和繁荣也促进了东欧戏剧的发展，使东欧戏剧步入了一个崭新的发展阶段。虽然这时的东欧戏剧艺术与西欧戏剧艺术相比，水平还较低，但它同当时的俄国戏剧相比，却处在同一个水平线上。这时期东欧戏剧终于有了用本民族语言写成的剧本，而且争取到用本民族语言进行演出的权力。广大市民和学生冲破了教会的严格控制，创作了反映当时社会生活的世俗剧和校园剧以及田园剧和各种各样的通俗喜剧。波兰的人文主义剧作家杨·科哈诺夫斯基和匈牙利人文主义剧作家巴

东那米萨·彼得创作了充满爱国主义内容的、具有较高艺术水平的诗剧。东欧戏剧借鉴了古希腊悲剧、意大利喜剧以及丰富多样的英国戏剧的表现技巧，同时又吸收了西班牙戏剧及时反映生活的优点，剧作家还赋予了其浓郁的民族色彩，从而形成了一种别具一格的具有强烈的民族觉醒意识的戏剧。

17世纪以后，欧洲戏剧以古典主义戏剧流派为主。古典主义的宗旨是为君主专制服务的。它提出了一套创作法则，要求作家按照“三一律”创作作品。东欧各国的戏剧也不同程度地受到古典主义戏剧创作法则的影响。法国的古典主义戏剧取得了辉煌的成就，居欧洲戏剧之首。莫里哀的喜剧对东欧喜剧的发展，产生了重大影响。譬如，克罗地亚的戏剧艺术受莫里哀的影响尤深。出现了大喜剧家德尔日奇和他的不朽喜剧《马洛叔叔》。波兰的弗·查布夫斯基创作的喜剧，也深受观众好评。

18世纪是欧洲从封建主义向资本主义过渡的时期，历史上称为启蒙运动时代。这是一场由资产阶级发动和领导的反封建制度的斗争。西欧发起的启蒙运动波及到了东欧各国。首先在波兰、捷克、匈牙利和克罗地亚掀起了一场声势浩大的启蒙运动，在社会科学的各个方面进行思想启蒙。在文学艺术领域，兴起了启蒙文学艺术。东欧的启蒙文学艺术从18世纪中期一直延续到19世纪民族解放斗争的高潮时期。这一时期，东欧各国仍然处于外强的直接或间接统治之下，但资本主义经济已得到迅速增长，工商业和城市也在急速扩大。各国的启蒙运动的革新派，已不是大贵族，而是中、小贵族、知识阶层和市民。各国的民族斗争和阶级矛盾都处于急风暴雨的时代。这一社会和时代特征，在东欧文学艺术作品中，得到了充分的体现。

东欧各国启蒙时期的革新派都很重视本民族语言的应用和发展，重视教育、科学和文化的普及。许多作家和戏剧家都致力于新文化和新文艺的创造。他们以爱国主义和民族解放为主题，